

Non Official Translation

MINIC-NU-048-13

The Permanent Mission of Nicaragua to the United Nations presents its compliments to the Secretary General of the United Nations and has the honour to refer to the communication submitted by the Permanent Mission of Costa Rica to the United Nations on 15 July 2013 regarding Nicaragua's Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf. Costa Rica states that it has an unresolved maritime dispute with Nicaragua in so far as the maritime areas claimed by Nicaragua encroach upon maritime areas belonging to Costa Rica under international law.

In that regard, Nicaragua state that its Submission does not in any way encroach upon any rights over maritime areas to which Costa Rica is entitled under international law, and thus reiterates the content of its Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, which was made pursuant to its obligations as a State Party to the United Nations Convention on the Law of the Sea. In accordance with Article 76 and Annex II of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, the Commission on the Limits of the Continental Shelf is concerned only with the limits of the continental shelf beyond 200 nautical miles from the baselines of the coastal State making a Submission. Nicaragua's Submission is in accordance with those provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea.

Nicaragua notes that for more than thirty years Costa Rica has identified the tripoint where its maritime boundaries intersect with those of neighbouring States as latitude 10° 49' 00" North, longitude 81° 26' 08.2" West, which lies within 200 nautical miles of the coasts of both Costa Rica and Nicaragua. Moreover, as Nicaragua observes in the Executive Summary of its Submission, in accordance with article 76(10) of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the Submission is made without prejudice to the question of the delimitation of the continental shelf between Nicaragua and neighbouring States.

H.E. Ban Ki-Moon
Secretary General
to the United Nations
United Nations
New York

Nicaragua remains committed to delimiting its maritime boundaries, including its continental shelf boundaries with neighbouring States in accordance with international law, including the judgments of the International Court of Justice.

The Permanent Mission of Nicaragua to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 20 December 2013





MISION PERMANENTE DE NICARAGUA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
820 SECOND AVENUE - 8TH FLOOR
NEW YORK, NY 10017
(212) 490-7997

MINIC-NU-048-13

La Misión Permanente de Nicaragua ante Naciones Unidas presenta sus atentos saludos al Secretario General de Naciones Unidas y tiene el honor de referirse a la comunicación enviada por la Misión Permanente de Costa Rica ante Naciones Unidas el 15 de julio del 2013 en relación a la presentación de información por Nicaragua ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental. Costa Rica afirma que tiene un diferendo marítimo inconcluso con Nicaragua, en tanto que las áreas marítimas reclamadas por Nicaragua, invaden áreas marítimas pertenecientes a Costa Rica bajo el derecho internacional.

A este respecto, Nicaragua reafirma que su presentación no usurpa de ninguna manera, cualesquiera derechos sobre áreas marítimas que pueda tener Costa Rica bajo el derecho internacional, y por lo tanto reitera el contenido de su presentación ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental, que se hizo de conformidad con sus obligaciones como Estado Parte de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. De conformidad con el Artículo 76 y el Anexo II de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, la Comisión de Límites de la Plataforma Continental se ocupa únicamente de los límites del propio estado ribereño que presenta la información sobre los límites de su plataforma continental que se encuentran a más de 200 millas náuticas contadas desde las líneas base. La presentación de información de Nicaragua está en plena concordancia con esas provisiones de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar.

Nicaragua observa que durante más de treinta años, Costa Rica ha identificado el punto de intersección triple en donde sus límites marítimos se intersectan con aquellos de los Estados vecinos con las siguientes coordenadas Latitud 10° 49' 00" Norte, Longitud 81° 26' 08.2" Oeste, las cuales se encuentra dentro de las 200 millas náuticas de las costas de Costa Rica y de Nicaragua. Es más, Nicaragua ha señalado en el Resumen de su presentación, que en concordancia con el Artículo 76 (10) de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, la presentación se ha hecho sin perjuicio de la cuestión de la delimitación de la plataforma continental entre Nicaragua y países vecinos.

S.E. Ban Ki-Moon
Secretario General
ante las Naciones Unidas
Naciones Unidas
Nueva York

Nicaragua permanece comprometida a que la delimitación de sus fronteras marítimas con naciones vecinas, incluyendo la de su plataforma continental, sean llevadas a cabo de conformidad con el derecho internacional, incluyendo las sentencias de la Corte Internacional de Justicia.

La Misión Permanente de Nicaragua ante las Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar al Secretario General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 20 de diciembre de 2013

